

УДК 81-26

DOI 10.22213/2618-9763-2022-3-94-101

Е. Е. Муринова, магистрант

Институт филологии и межкультурной коммуникации Казанского федерального университета, Казань, Россия

## ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КОРЕЙСКИМИ СТУДЕНТАМИ (негуманитарные профили обучения)

*Представлены приемы, методы лингводидактики как традиционные, так и современные, связанные с русской лексикографией и корпусной лингвистикой. Современные инструменты в практике преподавания русского языка как иностранного (новые типы словарей, в частности, идеографические, текстовые корпуса) решают проблему стихийного изучения языка, упорядочивают процесс обучения, служат развитию творческих способностей учащихся, интереса к изучаемому языку. Ориентиром в межкультурной коммуникации будет являться лингвокультурологический, в соответствии с которым формируется языковая личность. Гендерные аспекты речевого поведения, которые проявляются на вербальном уровне, особенности менталитета, культурные традиции официального и неофициального общения в обязательном порядке должны быть включены в программу языковой подготовки иностранных студентов негуманитарных профилей обучения. Необходимым дидактическим материалом должны стать задания с элементами исследования коммуникативных рангов, сопоставительно-типологический анализ, работа с лексикографической литературой; с текстами различных стилей и жанров, что помогает иностранным студентам эффективнее изучать лексико-фразеологическую систему русского языка (тематические группы слов; синонимические ряды; антонимические пары, синонимико-антонимические блоки), а также обращать внимание на функциональную сторону языковой системы.*

**Ключевые слова:** русский язык как иностранный; лингводидактика; профиль обучения.

### Введение

Изучение русского языка как иностранного связано с формированием готовности к межкультурному (кросскультурному, межэтническому) взаимодействию; для решения проблем языковой подготовки иностранного студента должны быть созданы условия для сочетания лингводидактических методов обучения, направленных на интеллектуальное, эмоциональное развитие средствами изучаемого языка, на формирование условий успешной социализации учащегося. «Лингвокреативное мышление создает элементы языка стихийно, и могут быть случаи, когда оно что-либо пропускает, т. е. оставляет невыраженным. Возникает вопрос, чем могут быть компенсированы недостатки лингвокреативного мышления» [1, с. 210].

Актуальность научного исследования связана с практической оценкой традиционных и новых методов лингводидактики.

Цель исследования – реализация основной стратегии языковой подготовки при

изучении русского языка как иностранного, включающая в себя оптимальное (всестороннее) развитие языковых компетенций иностранного студента.

### Коммуникативная культура, коммуникативные традиции

Изучение новой культуры, безусловно, является стрессовым фактором, тем не менее необходимо стремиться к достижению высокого уровня межкультурной компетентности студента. Учащийся должен быть осведомлен об основных отличиях социальной стратификации, типах/рангах общения, социокультурных формах взаимодействия, которые существуют. В исследовании [2] указывается на тот факт, что категория персональности в русском языке маркирует официальные или неофициальные отношения коммуникантов, учитывает, «как встроен социальный институт» в их отношения. При отсутствии встроенных отношений подобного рода возрастает сложность коммуникации (включенными становятся нравст-

венные и иные оценки, возрастает иррациональная составляющая и др.): «...категория личности, неразрывно связанная значимыми отношениями со своей противоположностью – имперсональностью/безличностью/официальностью. Именно русская личность очерчивает контуры „хорошей“ русской коммуникации, шире – взгляд на мир, населенный, созданный или тождественный „своим“, как и на мир „чужих“» [3, с. 14].

Ранее было установлено, что одним из факторов, влияющих на речевой этикет, становится иерархия в отношениях. Именно субординация определяет вертикальный тип коммуникации в корейской и русской культурах. Традиции данных народов требуют соблюдения дистанции между участниками общения, отличающихся по возрасту, полу, статусу.

**Обращение.** Для корейской культуры очень важно следовать правилам хорошего тона, т. е. соблюдать уважение к тем, кто старше или занимает более высокую должность, поэтому употреблять имя как обращение недопустимо, если собеседники не перешли на ты. Согласно нормам речевого этикета в корейском языке ученик никогда не использует неформальные формы и/или имя при обращении к преподавателю, несмотря на длительное знакомство и сотрудничество [4, с. 387]. Квон Ён в научном ис-

следовании выделяет типы вежливого обращения [5, с. 305–306].

**Фамилия – имя.** Данное обращение используется преподавателями по отношению к студентам. В корейском языке фамилия занимает первое место в устной и письменной речи. Например, Ким Мён Хи, где Ким – фамилия, Мён Хи – имя.

**Фамилия – имя – суффикс ㅁ/** или **имя – суффикс ㅁ/.** Подобное обращение характерно для общения среди студентов. Данный суффикс можно транскрибировать как [ши]. Использование суффикса с фамилией и именем носит более официальный характер.

**Имя.** Обращение по имени между студентами допускается только в тех случаях, если участники коммуникации являются близкими друзьями, ровесниками и занимают одинаковое социальное положение.

**Название должности/профессии – суффикс ㅁ/.** Произношение суффикса вежливости – [ним]. Такую формулу следует использовать студентам, обращаясь к преподавателям. Обращение 교수님 [кёсуним] дословно означает «господин профессор», где ㅁ/ в сочетании с должностью демонстрирует наивысшую степень уважения.

Обобщенная информация по способам обращения в русской и корейской культурах представлена ниже (табл. 1).

Таблица 1. Обращения в русском и корейском языках

Table 1. Addressing in the Russian and Korean languages

Форма общения	Русский язык	Корейский язык
Преподаватель – студент	Полное имя или фамилия	Фамилия – имя
Студент – преподаватель	Имя, отчество	Название должности/профессии – суффикс ㅁ/
Студент – студент	Неполное имя	Фамилия – имя – суффикс ㅁ/ Имя – суффикс ㅁ/ Имя

Преподаватель в русскоязычном социуме находится выше по статусу, поэтому принято обращаться по имени отчеству, например «Валентин Николаевич/Светлана Сергеевна» и т. д. Вероятно, студентам, изучающим корейский язык, будет не очень комфортно

обращаться к преподавателю, называя его должность на первых этапах знакомства, в то же время непривычна этикетная форма официально-делового общения в русском языке для корейцев. Однако русским студентам сложнее обращаться к корейским

сокурсникам, используя вежливые формулы. Исследователь Кан Сон Кю полагает, что сложность в освоении способов проявления вежливости в корейском языке русскоязычными студентами объясняется культурными различиями. Для русского человека характерно быстрое сближение с коммуникантами, отсутствие личных границ в общении и несоблюдение иерархии в отношениях, т. е. младший собеседник может неформально обращаться к старшему. В корейском языке пренебрежение возрастом и социальным статусом собеседника будет воспринято как проявление неуважения и невоспитанность. Соблюдение иерархии в коммуникации свидетельствует о скромности и тактичности [6, с. 177].

Квон Ён также сравнил проявление вежливости в корейском и русском языках. Ученый считает, что в русском языке существует только две степени для выражения вежливости: ты, Вы, в то время как в корейском насчитывают шесть [7, с. 310]. В учебном заведении основным стилем речи для русскоговорящих является официально-деловой, в котором доминирует вежливая форма обращения на Вы. Однако студенты в общении

друг с другом предпочитают неофициальные обращения – неполное имя, например: *Пашиа/Павел, Сашиа/Александр/Александра* и т. д.

**Приветствие и прощание.** В данных речевых ситуациях проявляются грамматические, лексические, стилистические особенности языка. В русском языке вежливость передается суффиксом *-те* (статус данной морфемы в научной литературе определяют также как окончание, присоединяемое агглютинативно к форме второго лица единственного числа), который добавляется к глаголам, например, в слове «здравствуйте». Официальная обстановка определяет выбор книжной лексики, что прослеживается в табл. 2. Так, вместо разговорного «привет», распространенного среди студентов, необходимо использовать: *здравствуйте/доброе утро/добрый день/добрый вечер* [8]. В учебных заведениях России преподаватели приветствуют студентов, соблюдая особенности официального общения, отдавая предпочтение более формальным выражениям, поэтому приветственные фразы в паре «преподаватель – студент» совпадают.

Таблица 2. Приветствие и прощание в русском и корейском языках

Table 2. Greetings and goodbyes in the Russian and Korean languages

Форма общения	Русский язык		Корейский язык	
	приветствие	прощание	приветствие	прощание
Преподаватель – студент	Здравствуйте! Доброе утро! Добрый день! Добрый вечер!	До свидания!	안녕하세요?	안녕히계세요 (говорит уходящий) 안녕히가세요 (говорит остающийся)
Студент – преподаватель	Здравствуйте! Доброе утро! Добрый день! Добрый вечер!	До свидания!	안녕하세요? 안녕하십니까?	안녕히계세요 안녕히가세요 수고하셨습니다
Студент – студент	Привет!	Пока!	안녕하세요? 안녕	안녕히계세요 안녕히가세요 안녕

Таблица 2 иллюстрирует культурные особенности, а именно тот факт, что приветствия, связанные со временем суток, не характерны для корейского языка. При сопоставлении приветствий в двух языках

следует обратить внимание на интонацию. В русском языке приветствия произносятся с восклицанием, однако в корейском приветствие принимает форму вопроса, что проявляется в восходящей вопросительной

интонации. Наиболее употребительным выражением в официальном общении в корейском языке считается **안녕하세요?** [аньенхасеё], что при переводе означает: «Все ли у Вас благополучно?». Окончание **요** добавляется к глаголам, передавая вежливое, почтительное отношение к собеседнику в неофициально-вежливом стиле. Отсутствие данного окончания в приветствии **안녕** [аньён] возможно только в том случае, если собеседники являются близкими знакомыми, или слушающий младше говорящего. Ввиду стилистического разнообразия в корейском языке, помимо **요**, существует другое окончание, выражающее более глубокое почтение и официальность: **십니까**, вопросительное окончание, в котором также присутствует уважительный суффикс **시**, придающий дополнительное почтение в официально-уважительном стиле [9, с. 953]. Официальное приветствие **안녕하십니까?** [аньенхашимника?] уместно в отношении к преподавателю, иерархические отношения не позволяют учителю употребить подобную форму приветствия к студентам.

Во фразах для прощания сохраняются лингвистические и социальные отличительные черты общения России и Республики Корея. Деловая обстановка определяет коммуникативные средства. Русские студенты адресуют друг другу неформальные формулы прощания, а преподавателям – формализованные: «*Пока*» (*неформ.*), «*До свидания*». В корейском языке мы видим тенденцию к использованию грамматических средств проявления уважения – окончания и аффиксы передают почтительное отношение к адресату речи. Примечательно, что в корейском языке существует две формы прощания для уходящего и для остающегося: **안녕히계세요** и **안녕히가세요**. Выражение **안녕히계세요** [аньённикесеё] говорит уходящий тому, кто остается, дословно фраза означает: «Счастливо оставаться». Человек, который остается, употребляет по от-

ношению к уходящему **안녕히가세요** [аньённикесеё]: «Счастливого пути». Ранее упомянутое в качестве приветствия сверстников и друзей **안녕** может быть использовано и для прощания в неформальном стиле.

**Благодарность и извинения.** В учебных заведениях Республики Корея принято выражать благодарность преподавателю после окончания лекции. Большинство русских студентов также говорят: «Спасибо!», – после завершения урока, но в корейском языке существует фраза, подчеркивающая труд и старания человека: **수고하셨습니다** [сугохасессымнида] («Вы хорошо потрудились»). Данное выражение может быть использовано как благодарность за услугу или в качестве прощания с тем, кто оказал помощь (табл. 2 и 3). Существует аналог русского «спасибо» – **감사합니다** [камсахамнида]. Фраза используется как проявление благодарности за помощь и т. д. (табл. 3, в которой отмечено одно выражение, уместное в разных стилях общения). Слово **감사합니다**, несмотря на окончание глагола официально-вежливого стиля, подходит для общения и с преподавателем, и со сверстниками, поскольку передает большую признательность.

Одной из самых распространенных причин для извинений у русских студентов перед преподавателями является опоздание. «*Извините!*», «*Простите!*» – слова, которые используются также для привлечения внимания преподавателя, если студенты хотят задать вопрос или покинуть аудиторию. В корейском учебном заведении неприято спрашивать разрешения, чтобы уйти с лекции. В России преподаватели могут сделать замечание, если студент опоздал на урок и не извинился, или решил покинуть занятия без разрешения. В русской культуре подобное поведение будет интерпретировано как неуважение к преподавателю. Умение извиниться также может быть полезно при личном взаимодействии с преподавателем и студентами на корейском языке, непред-

виденные ситуации случаются всегда, поэтому необходимо знать, что для выражения извинения в корейском используется **미안합니다** [мианхамнида] (более офици-

ально), **미안해요** [мианхеё]. Отсутствующее окончание **요** в **미안해** [мианхе] – стилистически сниженный вариант для извинения в кругу близких знакомых.

Таблица 3. Благодарность и извинения в русском и корейском языках

Table 3. Gratitude and apologies in the Russian and Korean languages

Форма общения	Русский язык		Корейский язык	
	благодарность	извинения	благодарность	извинения
Преподаватель – студент	Спасибо. Благодарю	Извините. Простите	감사합니다	미안해요
Студент – преподаватель	Спасибо	Извините. Простите	감사합니다 수고하셨습니다	미안해요 미안합니다
Студент – студент	Спасибо	Извини. Прости	감사합니다	미안해요 미안해

**Согласие и несогласие.** На ранних этапах изучения языка и культуры слова, выражающие согласие и несогласие, употребляются достаточно часто. Вместо полных фраз новичку легче произнести простое «да/нет», чем повторять или строить предложение самостоятельно. Относительно краткие и общеупотребительные формулы согласия и несогласия становятся примером того, какие именно факторы оказывают влияние (помимо возраста и должности) на коммуникацию в корейском языке.

Гендерные особенности проявляются на вербальном уровне в корейском языке. Ученый В. В. Ким анализирует различия коммуникации мужчин и женщин в корейском языке [10, с. 107]. В настоящее время корейцы стремятся к равенству между мужчиной и женщиной, но различия в средствах

коммуникации пока еще сохранились на уровне взаимоотношений в семье, однако и в учебных заведениях еще можно столкнуться с гендерным неравенством. Мы обнаружили (табл. 4), что в некоторых ситуациях преподаватели могут требовать от студентов более почтительного общения, если студенты женщины. Вежливая ответная форма **예** [йэ], что означает «да», обычно употребляется к вышестоящим и передает большую почтительность, чем менее формальное **네** [нэ]. В то же время формула выражения несогласия не имеет более вежливого эквивалента для женщин: **아니요** [аньё]. В русском языке гендерные различия на вербальном уровне не проявляются.

Таблица 4. Выражение согласия и несогласия в русском и корейском языках

Table 4. Expression of Agreement and Disagreement in the Russian and Korean languages

Форма общения	Русский язык				Корейский язык			
	согласие		несогласие		согласие		несогласие	
	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.
Преподаватель – студент	Да	Да	Нет	Нет	네	네	아니요	아니요
Студент – преподаватель	Да	Да	Нет	Нет	네	네 예	아니요	아니요
Студент – студент	Да	Да	Нет	Нет	네	네	아니요	아니요

Сопоставление вербальных компонентов взаимодействия в русском и корейском языках в учебном заведении подтверждает наличие различий в русской и корейской культурах. Употребление конкретных средств коммуникации главным образом зависит от социального статуса собеседника в России и Республике Корея, однако не во всех случаях выбор компонентов будет обусловлен одинаковыми причинами. Следовательно, студенты и преподаватели должны учитывать не только особенности языка для выражения вежливости и уважения, но и принимать во внимание традиции и менталитет собеседников.

### **Идеографические словари как инструмент изучения безэквивалентной лексики**

Основой, формирующей коммуникативные навыки, снижающей коммуникативные трудности обучающегося, является *знакомство с национально-культурным своеобразием лексики русского языка*, с теми номинациями, которые выражают специфические явления материальной культуры, духовной культуры и др. Для решения лингводидактических задач особый интерес представляют идеографические словари, связанные с неофициальной речью (подробнее в [11, 12]).

### **Корпусы текстов и решение некоторых лингводидактических проблем**

Значение и форма языковых единиц выявляются в контексте в процессе функционирования их в речи. Функциональная сторона анализа языковых единиц требует отбора различных контекстов.

По нашему мнению, установление эквивалентных средств для выражения тождественных значений (на лексическом, грамматическом уровнях языковой системы) может быть сопряжено с использованием корпусов текстов.

Национальный корпус русского языка [13] можно использовать на этапе формирования знаний базового уровня владения и выше базового (первый сертификационный уровень – ТРКИ 1) при изучении лек-

сики, для закрепления грамматического материала.

Необходимо выделить время на модерацию текстов (предварительно проводится лексико-фразеологический, стилевой и др. виды анализа текста).

Корпус устной речи позволяет сформировать подкорпус (устная публичная речь, устная непубличная речь, авторское чтение, театральная речь, речь кино, художественное чтение), также позволяет сформировать социологические параметры текста (пол, возраст). Целям развития речевых навыков иностранного студента соответствует подкорпус устной непубличной речи, включающий «тексты повседневного бытового общения – диалоги, микродиалоги, разговоры в дружеском и семейном кругу, телефонные разговоры и мн. др.» [14, с. 84].

### **Выводы**

Отметим наиболее важные результаты, полученные в ходе практического использования традиционных и освоения новых методов (приемов) изучения русского языка как иностранного:

1) необходимо развивать гармоничную языковую личность, дистанцируясь от понятий «вторичная языковая личность», «усредненная языковая личность»;

2) традиционные методы лингводидактики сегодня успешно могут дополняться новыми, среди которых – языковые корпуса как эффективные средства языковой подготовки, лексикография с новыми типами словарей, являющихся источником разнообразного языкового материала.

### **Библиографические ссылки**

1. *Серебрянников Б. А.* Роль человеческого фактора в языке: Язык и мышление. Москва : Наука, 1988. 242 с. ISBN 5-02-010878-2

2. *Дементьев В. В.* Коммуникативные ценности русской культуры: категория персональности в лексике и прагматике. Москва : Глобал Ком, 2013. 336 с. (Studia philologica). ISBN 978-5-9551-0541-3.

3. Там же. С. 14.

4. *Ли Иксон, Ли Санок, Чхэ Ван.* Корейский язык. Москва : Первое Марта, 2005. 483 с.

5. Квон Ён Особенности корейского обращения // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 9: Филология. Востоковедение. Журналистика. 2007. № 1-2. С. 304–314.

6. Кан С. К. Использование форм вежливости в корейском языке // Коммуникативные аспекты языка и культуры : сб. материалов XV Междунар. науч.-практ. конф. студ. и молодых ученых, Томск (19–21 мая 2015 г.) / под ред. С. А. Песоцкой. Томск : Национ. исслед. Томский политехн. ун-т, 2015. С. 176–181.

7. Квон Ён. Особенности корейского обращения // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 9: Филология. Востоковедение. Журналистика. 2007. № 1-2. С. 304–314.

8. Ли Ирина. Приветствия в корейском языке: как лучше сказать и в чем разница. URL: <https://venasera.ru/korean-lang/privetstviya-v-korejskom-yazyke-kak-luchshe-skazat-i-v-chyom-raznica.html> (дата обращения: 10.03.2022).

9. Rhee S. Politeness Pressure on Grammar: The Case of First and Second Person Pronouns and Address Terms in Korean // Russian Journal of Linguistics. 2019. Vol. 23. No 4. Pp. 950–974. DOI 10.22363/2687-0088-2019-23-4-950-974

10. Ким В. В. Гендерные аспекты корейского языка // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2008. № 551. С. 106–110.

11. Леонтьева Т. В. Идеографический словарь русской социальной лексики: общество и человек. Екатеринбург : Ажур, 2018. 554 с.

12. Саяхова Л. Г., Хасанова Д. М., Морковкин В. В. Тематический словарь русского языка: Около 25000 слов / под ред В. В. Морковкина. Москва : Русский язык, 2000. 560 с.

13. Национальный корпус русского языка. URL: <https://ruscorpora.ru/new/search-spoken.html> (дата обращения: 18.03.2022).

14. Савчук С. О., Махова А. А. Мультимедийный модуль в составе НКРЯ: направления развития // Анализ разговорной русской речи (ар3-2017) : труды Седьмого междисциплинарного семинара. Санкт-Петербург, 2017. С. 83–89.

## References

1. Serebrennikov B.A. *Rol' chelovecheskogo faktora v yazyke: Yazyk I myshlenie* [The role of the human factor in language: Language and thinking]. Moscow, Nauka Publ., 1988, 242 p. (in Russ.). ISBN 5-02-010878-2

2. Dement'ev V.V. *Kommunikativnye tsennosti russkoi kul'tury: kategoriya personal'nosti v leksike i pragmatike* [Communicative values of Russian

culture: the category of personality in vocabulary and pragmatics]. Moscow, Global Kom Publ., 2013, 336 p. (Studia philologica). (in Russ.).

3. Ibidem. P. 14. (in Russ.)

4. Li Iksop, Li Sanok, Chkhe Van. *Koreiski iyazyk* [The Korean language]. Moscow, Pervoe Marta, 2005. 483 p.

5. Kvon En. [Distinctive features of address terms in modern Korean] *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta. Serija 9: Filologija. Vostokovedenie. Zhurnalistika*, 2007, no. 1-2, pp. 304-314. (in Russ.).

6. Kan S.K. *Ispol'zovanie form vezhlivosti v korejskom jazyke // Kommunikativnye aspekty jazyka i kul'tury : sbornik materialov XV Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii studentov i molodyh uchenyh / pod redakciej S. A. Pesockoj* [Use of politeness forms in Korean. Communicative aspects of language and culture, collection of materials of the XV International Scientific and Practical Conference of Students and Young Scientists. Edited by S. A. Pesotskaya]. Tomsk, Natsional'nyi issledovatel'skii Tomskii politekhnicheskii universitet, 2015, pp. 176-181 (in Russ.).

7. Kvon En. [Distinctive features of address terms in modern Korean] *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta. Serija 9: Filologija. Vostokovedenie. Zhurnalistika*, 2007, no. 1-2, pp. 304-314. (in Russ.).

8. Li Irina. Greetings in Korean: What's the best way to say and what's the difference (in Russ.). Available at: <https://venasera.ru/korean-lang/privetstviya-v-korejskom-yazyke-kak-luchshe-skazat-i-v-chyom-raznica.html> (accessed 10.03.2022).

9. Rhee S. Politeness Pressure on Grammar: The Case of First and Second Person Pronouns and Address Terms in Korean // Russian Journal of Linguistics, 2019, vol. 23, no. 4, pp. 950-974. DOI 10.22363/2687-0088-2019-23-4-950-974

10. Kim V.V. [Gender dimensions of the Korean language] *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta*, 2008, no. 551, pp. 106-110. (in Russ.).

11. Leont'eva T.V. *Ideograficheskij slovar' russkoj social'noj leksiki: obshhestvo i chelovek* [Ideographic dictionary of Russian social vocabulary: society and man]. Ekaterinburg, Azhur Publ., 2018, 554 p. (in Russ.).

12. Sayakhova L.G., Khasanova D.M., Morkovkin V.V. *Tematicheskij slovar' russkogo jazyka: Okolo 25000 slov / pod red V. V. Morkovkina* [Thematic dictionary of the Russian language: About 25,000 words. Ed V.V. Morkovkin]. Moscow, Russkii yazyk Publ., 2000, 560 p (in Russ.).

13. *Nacional'nyj korpus russkogo jazyka* [National Russian Language Corps]. Available at: <https://ruscorpora.ru/new/search-spoken.html> (accessed 18.03.2022). (in Russ.).

14. Savchuk S.O., Makhova A.A. *Mul'timedijnyj modul' v sostave NKRJa: napravlenija razvitija // Analiz razgovornoj russkoj rechi (ar3-*

*2017) : trudy Sed'mogo mezhdisciplinarnogo seminarâ* [Multimedia module as a part of NKRYA: directions of development. Analysis of colloquial Russian speech (ar3-2017), Proceedings of the Seventh Interdisciplinary Seminar]. St. Petersburg, 2017, pp. 83-89. (in Russ.).

---

Murinova E. E., Master's Degree Student

Institute of Philology and International Communication of Kazan Federal University, Kazan, Russia

### **ACQUISITION OF THE RUSSIAN LANGUAGE BY KOREAN STUDENTS (technical program students)**

*This article deals with traditional and modern methods, techniques of language pedagogy, connected with Russian lexicography and corpus linguistics. Contemporary tools of teaching Russian as a foreign language (new types of dictionaries, particularly ideographic and text corpuses) address issues related to unsystematic learning of the language, structuring the teaching process, enhancing students' creativity and interests in the language. The author considers linguocultural aspect as central point of intercultural communication needed for linguistic persona development. It is reported that within language training programs for technical faculty students the following components are to be covered: gender aspects of communicative behavior reflected in verbal interaction, features of mind-set, cultural traditions of formal and informal communication. According to the author, this aim can be reached due to tasks on ranking in communication, contrastive-comparative analysis, working with lexicographic literature; texts of different styles and genres enable foreign students to learn lexical-phraseological system of the Russian language (theme groups; synonymic rows; antonymic pairs) more effectively, and pay attention to functional aspect of the language system.*

**Keywords:** Russian as a foreign language; Language Pedagogy; learning programs.

Получена: 23.05.2022

ГРНТИ 16.31.51

### **Образец цитирования**

Муринова Е. Е. Изучение русского языка корейскими студентами (негуманитарные профили обучения) // Социально-экономическое управление: теория и практика. 2022. Т. 18, № 3. С. 94–101. DOI: 10.22213/2618-9763-2022-3-94-101

### **For Citation**

Murinova E.E. [Acquisition of the Russian language by Korean students (technical program students)]. *Social'no-ekonomičeskoe upravlenie: teoriâ i praktika*, 2022, vol. 18, no. 3, pp. 94–101 (in Russ.). DOI: 10.22213/2618-9763-2022-3-94-101